# 4.福祉

## (1) 高齢者福祉

高齢者支援課（TEL:0823-25-3139）

**〈高齢者福祉サービス〉**
■敬老いきいきパスの交付
満７０歳以上の高齢者に対して，呉市内の路線バスや生活バスが１乗車につき１００円で乗車できる敬老いきいきパスを交付します。
ただし，クレアライン線や広島空港線など，利用できない路線がありますのでご注意ください。
また，ＪＲバス，さんようバスではご利用できませんのでご注意ください。

■その他に緊急通報装置や日常生活用具の購入補助などがあります。

詳しくは
高齢者支援課 ☎：0823-25-3139 まで

**〈相談窓口〉**
■高齢者相談・高齢者虐待相談
高齢者支援課 ☎：0823-25-3138

■認知症相談
高齢者支援課 ☎：0823-25-5694
■成年後見制度等相談
認知症や障害などにより判断能力や意思能力が不十分な人への支援　社会福祉協議会
☎：0823-25-0266

■国際交流センター
☎：0823-25-5604

## (2) 障害者福祉

障害福祉課（TEL:0823-25-3135）
国際交流センター（TEL:0823-25-5604）

**〈障害者手帳の交付〉**
身体に障害のある人は，本人が申請することで

# 4.Assistência social

## (1)Assistência a idosos

Divisão de apoio ao Idoso（TEL:0823-25-3139）

**〈Serviço de Assistência a idosos〉**
■Emissão do passe　“Keiro Iki Iki pasu”
Para idosos com 70 anos ou mais, emitiremos um Keiro Ikiiki Pass, que permite que você pegue um ônibus local ou um ônibus da vida diária na cidade de Kure por 100 ienes por viagem. No entanto, observe que algumas rotas, como a Linha Claire e as Linhas do Aeroporto de Hiroshima, não podem ser usadas. Além disso, observe que ele não pode ser usado no ônibus JR ou Sanyo.
■Além disso, existem dispositivos de assistência na compra de equipamentos de chamada de emergência e de uso diário.

Maiores informações:
Divisão de apoio ao Idoso ☎ : 0823-25-3139

**<Balcão de consulta>**
■ Aconselhamento a idosos / aconselhamento sobre abuso de idosos Divisão de Apoio ao Idoso ☎: 0823-25-3138
■Consulta sobre demência
Divisão de Apoio ao Idoso　☎: 0823-25-5694
■Consulta sobre o sistema de tutela de adultos, etc.
Suporte para pessoas com baixa capacidade de julgamento, devido a demência ou alguma deficiência.
Conselho de Assistência Social　☎: 0823-25-0266
■Centro de Intercâmbio International
☎: 0823-25-5604

## (2) Assistência a pessoas com deficiência

Divisão de Assistência a Deficientes
（TEL:0823-25-3135）
Kokusai kōryū sentā (TEL: 0823-25-5604)

**〈Emissão de certificado de deficiência〉**
Portadores de deficiência física, podem solicitar o

「身体障害者手帳」の交付を受けることができます。また，知的障害のある人には「療育手帳」が，精神障害のある人には「精神障害者保健福祉手帳」が交付されます。
手帳の交付を受けると，税金の免除や旅客運賃の割引などの制度を利用できます。

recebimento de uma “caderneta de portador de deficiência física”. Além disso, um "Caderneta de Reabilitação" será emitido para pessoas com deficiência intelectual, e uma "Caderneta de Saúde e Bem-Estar para Pessoas com Deficiência Mental" será emitido para pessoas com deficiência mental. Se você receber a caderneta, poderá utilizar sistemas como isenção de impostos e descontos em passagens.

**〈障害者への支援サービス〉**
障害のある人の日常生活や社会生活を支援するために各種サービスを利用することができます。サービスの種類は，介護や訓練の支援，日常生活用具の購入補助などがあります。

**<Serviço de apoio a pessoas com deficiência>**
Vários serviços estão disponíveis para apoiar o dia a dia e a vida social das pessoas com deficiência. Os tipos de serviços incluem suporte para cuidados de longo prazo e treinamento e assistência na compra de equipamentos para a vida diária.

## (3) 生活支援

生活支援課（TEL:0823-25-3159）

## (3) Apoio a vida diária

Divisão de apoio a vida diária
（TEL:0823-25-3159）

**〈生活保護〉**
病気や事故，その他の理由で収入が減り，自分たちが精いっぱいの努力（下の①～④）をしても生活ができないときに，最低限の生活を保障し，一日も早く自分たちで生活できるように手助けする制度です。
外国人については，「永住者」「日本人の配偶者等」「永住者の配偶者等」「定住者」などの活動に制限のない人が，生活保護を受けることができます。申請は本人以外に，同居の家族・親子・兄弟姉妹などができます。

**〈Proteção de meios de subsistência〉**
É um sistema de ajuda a auto-subsistência que garante um padrão de vida mínima, quando sua renda é reduzida devido a doença, acidente ou outros motivos e você não consegue viver mesmo que faça todos os esforços (① a ④ abaixo).
Para estrangeiros, como "residente permanente", "cônjuge japonês", "cônjuge residente permanente", "residente de longo prazo" que não possuam restrições em suas atividades, podem receber proteção de meios de subsistência. Além da própria pessoa, o pedido é valido para um membro da família, pai, filho, irmão mais velho, irmãos e irmãs mais novos. que morem juntos.

① 能力の活用
働くことができる人は，その能力に応じて働いてください。
② 資産の活用
預金・貯金，生活に利用されていない土地・家屋などがある場合は，売却するなどして生活費に充ててください。
③ 他の給付など
年金や手当など他の制度で給付を受けること

① Utilização da habilidade
Se você pode trabalhar, trabalhe de acordo com sua capacidade.
② Utilização de ativos
Se você tem depósitos / poupanças, terrenos / casas que não são usados no seu dia-a-dia, venda-os para cobrir suas despesas de subsistência.
③ Outros benefícios, etc.
Se você pode receber benefícios de outros

ができる場合は，まずはそれらを活用してください。

④ 扶養義務者による扶養
親子，兄弟姉妹などから援助を受けることができる場合は，援助を受けてください。

**〈生活困窮者の自立支援〉**
生活支援課自立支援室（TEL:0823-25-3571）

働きたくても働けない，住むところがないなど，生活全般にわたる困りごとの相談を受け，自立に向けた支援を行います。本人だけでなく，家族や知人等からの相談も受けています。

**〈生活福祉資金貸付制度〉**
呉市社会福祉協議会（呉市福祉会館）
（TEL:0823-25-0266）

低所得世帯，高齢者世帯，障害者世帯に対して，その経済的自立のため一時的に必要な貸し付けの相談に応じます。貸付には条件があります。

**〈民生委員・児童委員〉**
福祉保健課（TEL:0823-25-3265）

民生委員は，生活に困っている人や高齢者，障害のある人など，支援を必要とする人が呉市で安心して暮らせるよう，市役所等と連携しながら，相談・支援を行っています。
また，民生委員は児童委員も兼ねており，児童・妊産婦・母子家庭等の相談・支援も行っています。

お住まいの地区の担当民生委員がわからない場合は，
福祉保健課 ☎：0823-25-3265
国際交流センター ☎：0823-25-5604 まで

sistemas, como pensões e subsídios, use-os primeiro.

④ Relações de dependência
Se você puder obter ajuda de pais, filhos, irmãos, etc., peça ajuda 。

**〈Suporte para independência de pessoas necessitadas〉**
Divisão de apoio a vida diária
（TEL:0823-25-3571）

Apoiamos a independência recebendo consultas sobre problemas da vida em geral, como não poder trabalhar mesmo que queira trabalhar ou não ter onde morar. Recebemos consultas não só da própria pessoa, mas também de seus familiares e conhecidos.

**〈Sistema de empréstimo de fundo de assistência〉**
Conselho Municipal de Assistência Social de Kure (Sala de Assistência da cidade de Kure)
（TEL: 0823-25-0266）
Para famílias de baixa renda, famílias idosas e famílias com deficiência, oferecemos consultoria sobre empréstimos que são temporariamente necessários para sua independência financeira. Existem condições para o empréstimo.

**〈Oficial de Assistência distrital / comitê infantil〉**
Divisão de Saúde e Bem-Estar
（TEL:0823-25-3265）

Os oficiais de assistência social local fornecem consultoria e apoio em cooperação com a prefeitura, etc. para que as pessoas, com problemas, idosos e pessoas com deficiência, possam viver em Kure em paz. Além disso, o oficial de assistência local também atua como membro do comitê infantil e fornece consultoria e apoio para crianças, mulheres grávidas, famílias com mães solteiras, etc. Se você não conhece o oficial de bem-estar local em sua área, entre em contato com:
Divisão de Saúde e Bem-Estar ☎ : 0823-25-3265
Centro de Intercâmbio International
☎ : 0823-25-5604